

ore 11.00  
PAUSA

ore 11.30

«Cochilla è un pesce di Mare, la quale  
si sta chiusa con due ossa grosse»:  
i "pesci" nel Vocabolario degli Accademici  
della Crusca dalla I alla IV Impressione

PATRIZIA BERTINI MALGARINI e UGO VIGNUZZI (Roma)

"Le gongole vo da pe cannolicchie":  
il mare nel Vocabolario del dialetto  
napolitano di Emmanuele Rocco (1891)

PAOLA CANTONI (Roma)

Considerazioni sul materiale rumeno  
per l'Atlante Linguistico Mediterraneo

MANUELA NEVACI e NICOLAE SARAMANDU (Bucarest)

### CONCLUSIONE DEI LAVORI

### PARTECIPANO AI LAVORI

GIOVANNA ALFONZETTI (Catania), ANNA BORTOLETTO (Perugia),  
JOANNA BRINCAT (Malta), FRANCESCO BRUNI (Venezia),  
GIORGIO CADORINI (Brno), NUCCIA CICALA (Palermo),  
ROSSELLA CATTARUZZA (Trieste), ROSITA D'AMORE (Lecce),  
ROBERTO DAPIT (Udine), NICOLA DE BLASI (Napoli),  
PATRIZIA DEL PUENTE (Potenza), FABRIZIO FRANCESCHINI (Pisa),  
JOSÉ E. GARGALLO GIL (Barcellona), HANS GOEBL (Salisburgo),  
SANDRA HAJEK (Salisburgo), MATTHIAS KAPPLER (Venezia),  
DOMENICA MINNITI GONIAS (Atene), MARIO PAGANO (Catania),  
LUCIANO ROCCHI (Trieste), ANNA ROSTAGNO (Torino),  
IOANNA SITARIDOU (Cambridge), FIORENZO TOSO (Sassari).

### COMITATO PROMOTORE

Pasquale Gagliardi, Andrea Barbon,  
Riccardo Contini, Franco Crevatin,  
Giovanni Ruffino, Tullio Telmon.

### COMITATO ORGANIZZATORE

Carla Marcato, Roberto Dapit.



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI UDINE

hic sunt futura

DIPARTIMENTO DI  
LINGUE E LETTERATURE,  
COMUNICAZIONE,  
FORMAZIONE E SOCIETÀ



fondazione  
GIORGIO CINI

CON IL PATROCINIO DI



COMUNE DI GRADO

### RIFERIMENTI

almgrado2019@gmail.com  
www.csfls.it/res/news/congresso-alm-2019-grado/

Società Filologica Friulana — Bagni di Grado — Veduta del porto,  
ante 1924, Fondo Pellis Cartoline/ISFFF0257



# GRADO E LA LINGUA DEL MARE

## CONGRESSO DELL'ATLANTE LINGUISTICO MEDITERRANEO

### GRADO

30 settembre / 2 ottobre 2019  
Hotel Astoria, Largo S. Grisogono 3

## LUNEDÌ 30 SETTEMBRE

ore 15.00  
**SALUTI DI BENVENUTO**

**PASQUALE GAGLIARDI**

Segretario Generale della Fondazione Giorgio Cini

**SARA POLO**

Assessore alla cultura del Comune di Grado

**ANTONELLA RIEM**

Direttrice del Dipartimento di Lingue e letterature, comunicazione, formazione e società dell'Università di Udine

**ALESSANDRO LOVATO**

Presidente G.I.T. (Grado Impianti Turistici)

ore 15.30  
**RELAZIONI**

*Grado e la sua lingua*, con letture in gradese di Sonia Zuberti e Tullio Svetтини

**CARLA MARCATO** (Udine)

*L'Adriatico nel contesto mediterraneo: lo sguardo del linguista*

**FRANCO CREVATIN** (Trieste)

*Mediterraneo e Adriatico: lo sguardo dello storico*

**EGIDIO IVETIC** (Padova)

*Popoli e parole a Malta.*

*Migrazioni secolari ed evoluzione linguistica*

**GIUSEPPE BRINGAT** (Malta)

ore 17.30  
**PAUSA**

ore 18.00

*Relazione del comitato di coordinamento dell'Atlante Linguistico Mediterraneo*

**ANDREA BARBON, RICCARDO CONTINI, FRANCO CREVATIN, GIOVANNI RUFFINO, TULLIO TELMON**

*Le monografie d'area*

Discussione sulla relazione di

**ANNALISA NESI** (Siena), **NIKOLA VULETIĆ** (Zara)

Discussione sulla relazione del Comitato per la trascrizione:

**GIOVANNI ABETE, LUCA D'ANNA, VITO MATRANGA, MATTEO RIVOIRA, NIKOLA VULETIĆ**

## MARTEDÌ 1 OTTOBRE

ore 9.00

*Tra Chioggia e Grado: la laguna veneta come sistema ecolinguistico*

**DANIELE BAGLIONI** (Venezia)

*I termini marinari in un ordine secentesco della flotta veneziana: analisi e confronto*

**VINKO KOVAČIĆ** (Zagabria)

*Uno studio linguistico dei primi documenti volgari di Fiume (prima metà XV sec.)*

**ANNA RINALDIN** (Rijeka/Fiume)

*Un ritratto del più prolifico raccoglitore dell'ALM: Giovanni Oman (1922-2007)*

**ELIE KALLAS** (Trieste)

*Aree e diacronia nell'ittionimia mediterranea: da Simone da Genova a Conrad Gesner*

**ALESSANDRO VITALE BROVARONE** (Torino)

ore 11.00  
**PAUSA**

ore 11.30

*Il viaggio mediterraneo dell'arabo safar*

**FEDERICO SALVAGGIO** (Udine)

*Mondi su mondi*

**JOHN TRUMPER** e **MARTA MADDALON** (Cosenza)

*Corrispondenze siculo-corse nel lessico del mare*

**ELENA D'AVENIA** (Palermo)

*Dall'Atlante Linguistico Mediterraneo all'Atlante Linguistico della Sicilia. Saggi per un vocabolario-atlante*

**GIOVANNI RUFFINO** (Palermo)

*The Bulgarian Dialects in Aegean Macedonia (Northern Greece)*

**LUCHIA ANTONOVA** (Sofia)

ore 13.30  
**PAUSA**

ore 15.00

*Rotte di pescatori napoletani rotte di parole: pochi casi nessuna soluzione*

**ANNALISA NESI** (Siena)

*Il Mediterraneo come spazio del movimento: le migrazioni delle comunità marinare delle isole flegree*

**ROSANNA SORNICOLA** (Napoli)

*La lingua franca mediterranea a Napoli nel Seicento?*

**CAROLINA STROMBOLI** (Salerno)

*Carlo Tagliavini e il Mediterraneo: una testimonianza dalla creolistica*

**FEDERICA VENIER** e **MATTEO GRASSANO** (Bergamo)

*Kornati: un arcipelago disabitato nel cuore del contatto*

**NIKOLA VULETIĆ** e **VLADIMIR SKRAČIĆ** (Zara)

ore 17.00  
**VISITA DI GRADO**

a cura del dott. **IVAN MEDEOT**

ore 20.00  
**CENA SOCIALE**

## MERCOLEDÌ 2 OTTOBRE

ore 9.00

*L'inchiesta ALM a Jijel: nuove osservazioni su ittionimi e lessico nautico dall'Algeria orientale*

**IVANO AULETTA** (Napoli)

*Ai margini dell'ALM: stato degli studi sulla terminologia nautica in arabo palestinese*

**MARIA MADDALENA COLASUONNO** (Napoli)

*Motivazioni semantiche e proposte etimologiche di ittionimi nell'arabo tunisino del governatorato di Mahdiya*

**ALESSIA D'ACCARDIO BERLINGUER** (Napoli)

*L'inchiesta ALM di Mers-El-Kebir: un frammento di storia del Mediterraneo*

**VALENTINA RETARO** (Napoli)

*Una varietà zenata parlata sul Mediterraneo: la posizione strategica del berbero di Zuara*

**VALENTINA SCHIATTARELLA** (Napoli)